

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 4: Bern : Bundesstadt der Schweiz = Bern : Ville fédérale de Suisse = Bern : Capitale federale della Svizzera = Bern : Switzerland's Federal Capital

Artikel: Knollen, die zum Weinen sind

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774152>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Knollen, die zum Weinen sind

Für einen Zwiebelzopf aus Bern ziehen Scharen von Besuchern in die Bundesstadt. Der «Zibelemärit» ist ein Festtag. Dabei soll der historische Hintergrund tragisch sein: die Feuersbrunst, die 1405 einen grossen Teil der Stadt zerstörte. Die benachbarten Freiburger sollen sich unentgeltlich für die Aufräumarbeiten gemeldet haben. Als Dank räumte ihnen die Stadt das Recht ein, jeweils am vierten Montag im November ihre Ware – vorwiegend Zwiebeln – zum Verkauf nach Bern bringen zu dürfen.



37

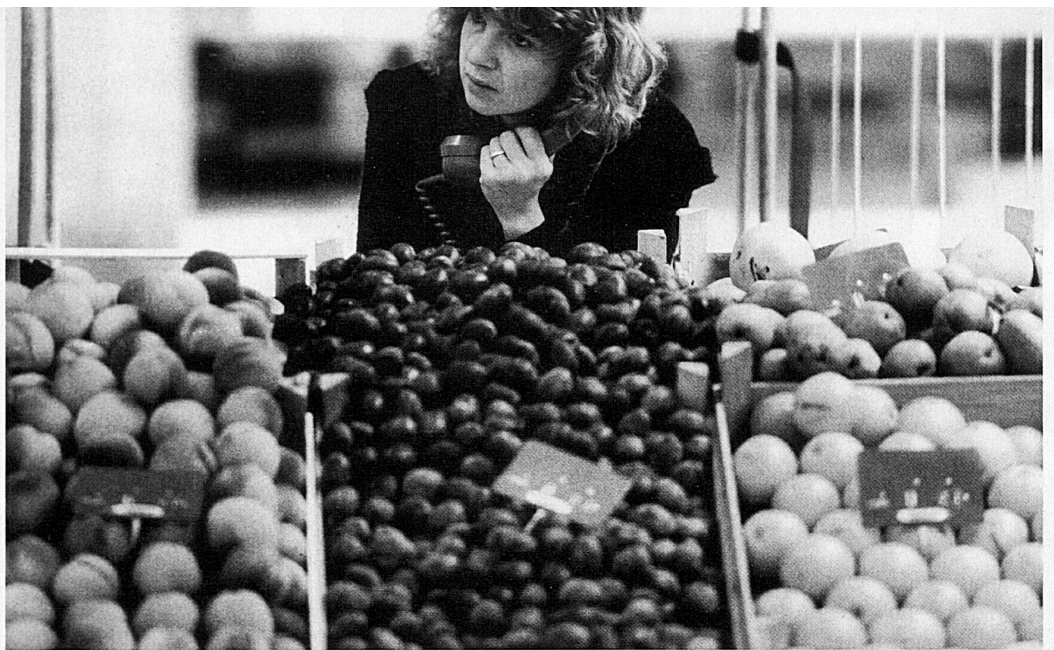
37–40 Hauptzentren des «Zibelemärit» sind Waisenhausplatz, Bärenplatz, der magistrale Bundesplatz und die breite, mit Laubbäumen bepflanzte Bundesgasse. Einer Zwiebelorgie gleich durchdringt der einzigartige Duft der vielfältig zubereiteten Knolle die ganze Stadt. Konfetti ersetzen die frischen Baumnüsse, die der Stadtweibel bis ins Jahr 1747 bei der Markteröffnung unter das Fussvolk geworfen haben soll

37–40 Le fameux marché aux oignons de Berne a lieu essentiellement sur les places Waisenhaus et Bären, ainsi que sur la place et dans la rue de la Confédération, qui est large et plantée d'arbres. L'odeur caractéristique des oignons cuits imprègne la ville entière. Aujourd'hui des confettis remplacent les noix fraîches que, jusqu'en 1747, l'huissier municipal avait coutume, dit-on, de distribuer au public le jour de l'inauguration du marché

37–40 Waisenhausplatz, Bärenplatz e Bundesplatz sono i tre punti principali dove si tiene il mercato delle cipolle che si estende fino alla Bundesgasse, un'ampia via alberata. In occasione del mercato, nell'intera città si diffonde l'odore inconfondibile delle cipolle cucinate in mille modi. I coriandoli hanno preso il posto delle noci; infatti, secondo la tradizione, fino al 1747 il mercato veniva inaugurato dall'uscieri comunale che, per marcare l'evento, avrebbe distribuito alla popolazione noci colte di fresco

37–40 The main settings of the famous Onion Market are Waisenhausplatz, Bärenplatz, the governmental Bundesplatz and the wide avenue of Bundesgasse. The unmistakable odour of fresh onions pervades the whole town. Confetti today replaces the walnuts which the town beadle is supposed to have thrown to the crowds at the opening of the market up to the year 1747

38



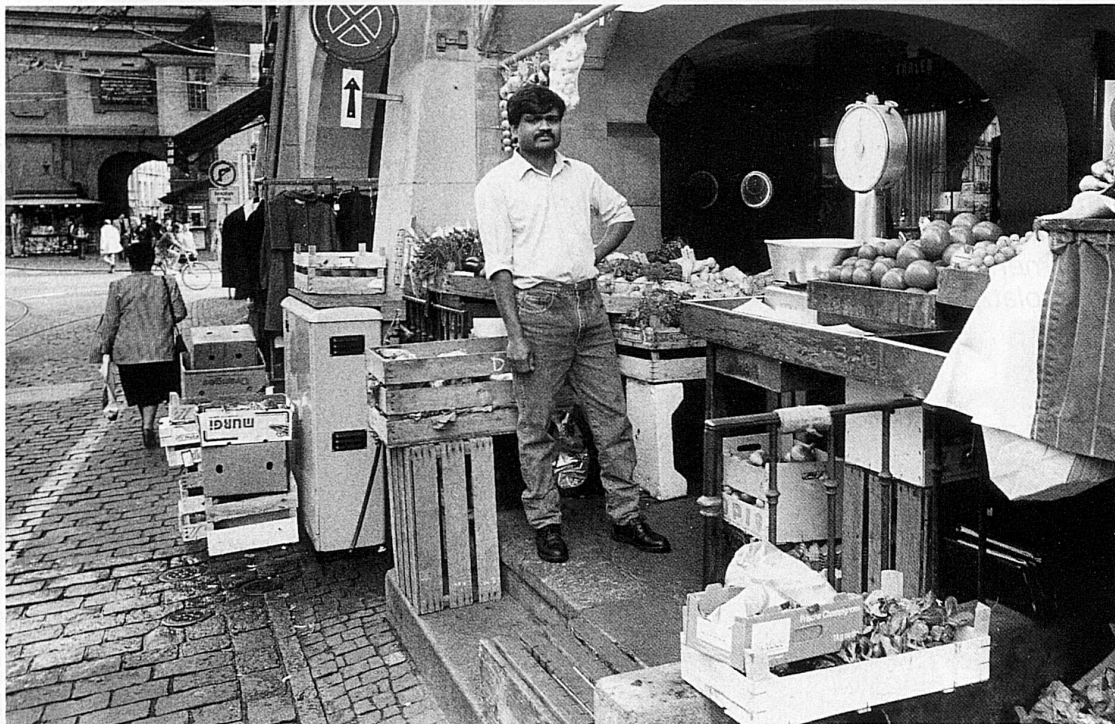
39



40







42

41 Blutrote Geranien zieren die historischen graugrünen Sandsteinfassaden. Setzlinge oder bereits ausgewachsene Pflanzen werden Mitte Mai auf dem Münsterplatz am «Geraniummärit» feilgeboten.

42/43 Die Marktstände auf den Plätzen und unter den Lauben gehören fest zum Stadtbild. Markttag sind Dienstag, Donnerstag, teils auch der Samstag

41 Les façades de calcaire gris-vert sont ornées de géraniums rouge vif, que l'on peut acheter, ainsi que des boutures, dès la mi-mai au marché aux géraniums qui a lieu sur la place de la cathédrale.

42/43 Sur les places et sous les arcades, les étalages de marchandises sont permanents

41 Il rosso vivo dei gerani spicca sulle grige facciate storiche degli edifici. Il tradizionale mercato dei gerani si svolge verso metà maggio sulla piazza della cattedrale.

42/43 Le bancarelle sulle piazze e all'ombra dei portici fanno parte del quadro di Berna

41 Red geraniums are particularly popular for decorating the historic grey-green sandstone façades. Young plants can already be bought in mid-May when a special geranium market is held in Münsterplatz.

42/43 The stalls in the squares and under the arcades are here part and parcel of the urban scene

43

